

## Veröffentlichung einer Ausschreibung CeDiS 500,- bis 10.000,-

### Ausschreibung für ein Werk bis maximal €10.000,00 (netto):

Online-Redaktion (interkulturell; deutsch-englisch) für die Online Plattform *Distributed Campus*

**ID der Ausschreibung: ODC\_2019\_02**

---

#### Auftraggeber:

Freie Universität Berlin  
Universitätsbibliothek  
Center für Digitale Systeme (CeDiS)  
Innestr. 24  
14195 Berlin

#### Angebot ist zu richten an:

Freie Universität Berlin  
Universitätsbibliothek  
Center für Digitale Systeme (CeDiS)  
Innestr. 24  
14195 Berlin

#### Mit dem Angebot sind die folgenden Ausschreibungsunterlagen einzureichen:

Eigenerklärung Bieterreignung (gemäß § 6 Abs. 3 VOL/A)

(Die „Zusätzlichen Vertragsbedingungen der Freien Universität Berlin“ sind Vertragsbestandteil.)

#### Art der Vergabe:

freihändig

#### Form, in der das Angebot einzureichen ist:

- schriftlich (postalisch)
- per Fax
- elektronisch (per Mail an: [cedis@fu-berlin.de](mailto:cedis@fu-berlin.de))

**Art und Umfang der Leistung (kurze Leistungsbeschreibung):**

Die anfallenden Arbeiten umfassen im Einzelnen:

- Sichtung, Inhaltsevaluation und Qualitätssicherung der Online-Inhalte des Distributed Campus Content-Pools; Erstellung und Vorlage einer Ergebnisübersicht zur redaktionellen Überarbeitung online
- Online Aktualisierung der deutschen und englischen Inhalte aus dem zentralen Content-Pool inkl. Übersetzung gem. der o.g. Ergebnisübersicht
- Konzeption und Neu-Erstellung von Inhalten zu transkulturellen, historischen und Berlin-spezifischen Themen (deutsch/englisch) und Vorlage der entsprechenden Konzeption mit Zusammenstellung der neu zu erstellenden Themen; redaktionelle Erarbeitung online
- Durchführung einer Studierendenumfrage zur Qualitätssicherung; Auswertung und Bereitstellung der Ergebnisse in schriftlicher Form; online Erstellung neuer Inhalte gemäß diesen Ergebnissen

**Bestimmungen über die Ausführungsfrist:**

Realisierungszeitraum: 01.05. – 31.10.2019

**Abnahme:**

Für die Abnahme der Lieferung/ Leistung gilt folgende besondere Regelung:

Die Projektkoordination von Open DC prüft die durchgeführte Leistung laut Leistungsbeschreibung und nimmt diese ab.

**Fristen:**

Angebotsabgabe bis 29.04.2019

**Nicht berücksichtigte Angebote:**

Das Angebot ist nicht berücksichtigt worden, wenn bis zum Ablauf einer Woche nach Angebotsabgabefrist kein Auftrag erteilt wurde.

**Sonstige Informationen:**

- Eigenerklärungen nach deutschem Recht sind rechtsverbindlich zu unterzeichnen.
- Im Angebot ist explizit anzugeben, ob der/die Anbieter/in zur Umsatzsteuer veranlagt wird.
- Im Angebot ist das für den Anbieter zuständige Finanzamt sowie die Steuernummer bzw. die Steuer-ID anzugeben.

- Eigenerklärungen nach deutschem Recht sind rechtsverbindlich zu unterzeichnen.
- Alle im Angebot angegebenen Kosten verstehen sich inkl. evtl. Reisekosten.  
Verfügbarkeit zur Absprache / Kommunikation mit der Projektkoordination vor Ort ist unabdingbar.
- Folgende Fachkompetenzen sind unerlässlich
  - Hervorragende Kenntnisse im Bereich der Online-Redaktion (deutsch und englisch) / Lektorat, nachweisbar durch Arbeitsproben
  - Hervorragender schriftlicher Ausdruck in deutscher und englischer Sprache, weitere Fremdsprachen, z.B. osteuropäische Sprachen, von Vorteil
  - Sehr gute Kenntnisse der Freien Universität Berlin, ihrer Einrichtungen und Strukturen
  - Sehr gutes interkulturelles Verständnis bei der Aufbereitung von transkulturellen Themen